



CONTATTI



+39 349 3247109



veronicabaldi.tradelibero.it



www.baldiveronicainterpreting.it

CHI SONO

Interprete e traduttrice specializzata
Socio aggregato AITI (Associazione
Italiana Traduttori e Interpreti)
Insegnante di inglese

SERVIZI

INGLESE <> ITALIANO
FRANCESE > ITALIANO

Interpretazione simultanea
Interpretazione consecutiva
Interpretazione di trattativa
Assistenza linguistica in fiera
Interpretazione sussurrata
Traduzioni (Trados)

LINGUE

Italiano (madrelingua)
Inglese (avanzato)
Francese (avanzato)
Tedesco (intermedio)



VERONICA BALDI

Interprete e traduttrice

Residenza: Via Bertanza 25, Villanuova sul Clisi (BS)
Domicilio: Via dei Salici 9, Castelfranco Veneto (TV)



FORMAZIONE ACCADEMICA

Università degli Studi di Trieste

Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e
Interpretazione di Conferenza
Curriculum Interpretazione di Conferenza
Votazione 110/110
2019-2021

Università degli Studi di Trieste

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica
Applicata
Votazione 109/110
2016-2019

Université Saint-Louis, Bruxelles (BE)

Facoltà di Interpretariato e Traduzione
Programma Erasmus+
2017-2018

Mason County Eastern High School, MI (US)

Diploma di scuola superiore, exchange year
2013-2014

ESPERIENZE LAVORATIVE

Interprete e traduttrice | 2022 - attuale

Svolgimento della libera professione di interprete di conferenza, interprete di trattativa e traduttrice specializzata presso agenzie di traduzione e clienti privati.

Una lista completa degli incarichi svolti è consultabile alla pagina seguente.

Insegnante di inglese | 2022 - attuale

Associazione culturale *SPEAK*, Cittadella (PD)
- Corso lower intermediate per adulti, livello A2-B1
- Corso principianti per adulti, livello A1-A2
- Corsi individuali



INTERPRETARIATO



Interprete simultanea inglese-italiano

Trevignano (TV)

Servizio di interpretazione in occasione di una convention aziendale organizzata per celebrare il 50esimo anniversario dell'azienda, settore calzature e abbigliamento sportivo

Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete dialogica inglese-italiano

Asolo (TV) e Cortina d'Ampezzo (BL)

Servizio di interpretazione in occasione della conferenza stampa con testate nazionali con ospite brand ambassador per il lancio di un nuovo prodotto di un noto brand di calzature sportive.

Interprete dialogica inglese-italiano (collaborazione continuativa)

Cittadella (PD)

Servizi di interpretazione, assistenza linguistica e traduzione corrispondenza nella gestione della comunicazione tra un'azienda nel settore del riciclo materie plastiche e maggiore cliente estero.

Interprete dialogica inglese-italiano

Castelfranco Veneto (TV)

Servizi di interpretazione in occasione di incontri e trattative commerciali per azienda operante nel settore automotive.

Interprete consecutiva inglese-italiano, interprete chuchotage inglese-italiano (collaborazione continua)

Interprete consecutiva francese-italiano

Pinzolo (TN), Gargnano (BS), Montichiari (BS), Gavardo (BS), Brescia (BS), Desenzano del Garda (BS)

Servizi di interpretazione presso diversi notai per la stipula di atti bilingue di compravendita, risoluzione contratti preliminari, procure.

Interprete consecutiva italiano-inglese

Heart Failure Forum, Trieste

Servizio di interpretazione in occasione del discorso di apertura del vicepresidente della regione Friuli Venezia Giulia a un convegno medico internazionale.

Interprete trattativa inglese-italiano

Fiera Olio Capitale, Trieste

Servizio di interpretazione di trattativa con buyers esteri presso la struttura fieristica.

Interpretazione dialogica francese-italiano (collaborazione continuativa)

Alfa Acciai S.p.a., Brescia (BS)

Servizio di interpretazione dialogica in occasione di ispezioni da parte di un ente certificatore francese all'interno dei reparti dell'azienda.

Interprete consecutiva inglese-italiano

Ocean Space S. Lorenzo, Venezia

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione della conferenza stampa d'apertura della mostra d'arte "The Soul Expanding Ocean".

Interprete consecutiva inglese-italiano

Hotel Caesius Terme & Spa Resort, Bardolino

Servizio di interpretazione consecutiva in occasione della presentazione di un eminente protagonista del mondo accademico medico durante la conferenza "Protesi di caviglia - Tecnica, Considerazioni e Follow-up"

Interprete trattativa inglese-italiano

NH Laguna Palace, Mestre

Servizio di interpretazione di trattativa per l'organizzazione del "22nd Annual Meeting of the European Venous Forum"

Interprete simultanea inglese-italiano, interprete simultanea francese-italiano

Università degli Studi di Trieste, Trieste

Servizio di interpretazione simultanea in occasione della Mock Conference "L'identità".

TRADUZIONI



Traduzioni legali italiano-inglese delle seguenti tipologie di testi (collaborazione continuativa)

- atti notarili di compravendita di proprietà immobiliari
- procure speciali
- risoluzioni di contratti preliminari di compravendita
- certificati di matrimonio, diplomi, certificati di nascita

Traduzioni inglese-italiano per nota agenzia di organizzazione eventi di Verona (collaborazione continuativa)

Traduzione del sito internet dell'agenzia e di materiale vario, tra cui: brochure aziendali, presentazioni, documentazione ad uso interno

Traduzioni inglese-italiano per noto atelier sartoriale di Torino (collaborazione continuativa)

Traduzione del sito internet dell'atelier e dei contenuti social dello stesso

Traduzioni inglese-italiano per azienda attiva nel settore riciclo rifiuti industriali (collaborazione continuativa)

Traduzione di corrispondenza elettronica, contratti di servizio, contratti di acquisto, documentazione interna

Traduzioni inglese-italiano magazine semestrale pubblicato sul sito internet di un noto marchio internazionale attivo nel settore della produzione industriale di funi in acciaio (collaborazione continuativa)

Traduzioni inglese-italiano di manuali tecnici ad uso interno per nota acciaieria di Brescia

Traduzione di manuali tecnici di macchinari utilizzati all'interno degli impianti produttivi industriali

Traduzione inglese-italiano del sito internet del Consorzio Marmisti della Valpantena

Traduzione francese-italiano del lancio di una nuova automobile per nota casa automobilistica francese

Traduzione dei sottotitoli di svariati video e lanci promozionali, traduzione delle presentazioni utilizzate nei corsi di formazione sulla nuova automobile.

Post-editing e revisioni di traduzioni inglese-italiano e francese-italiano dei seguenti testi

- Presentazioni aziendali
- Simulazione di discorsi spontanei per allenamento machine translation